



ERIAS

الخطوات الأولى في بلغاريا

ERIAS - European Refugees Integration Action Scheme

The Asylum, Migration and Integration Fund (AMIF)



This project was funded by
the European Union's Asylum,
Migration and Integration Fund





ERIAS



الخطوات الأولى في بلغاريا

ERIAS - European Refugees Integration Action Scheme

The Asylum, Migration and Integration Fund (AMIF)



This project was funded by
the European Union's Asylum,
Migration and Integration Fund

The content of this brochure represents the views of the author only and
is his sole responsibility. The European Commission does not accept any
responsibility for use that may be made of the information it contains.

المحتويات

1. بلغاريا - معلومات أساسية.....ص...
- 1.1. الحدود ونظام التأشيرات
2. الحماية التي تمنحها جمهورية بلغاريا للأجانب

 - 2.1. الملاذ
 - 2.2. الحماية الدولية
 - 2.2.1. وضع اللاجئ (حق اللجوء)
 - 2.2.2. الوضع الإنساني (الحماية الإنسانية)
 - 2.2.3. مراحل إجراءات منح الحماية الدولية
 - 2.2.4. رفض طلب منح الحماية الدولية
 - 2.2.5. برنامج العودة الطوعية وإعادة الإدماج
 - 2.2.6. لم شمل اللاجئين مع أفراد عائلتهم
 - 2.2.7. العثور على فرد من أفراد العائلة
 - 2.3. الحماية المؤقتة
 3. الإقامة
 4. العمل في بلغاريا
 - 4.1. قنوات البحث عن العمل
 - 4.2. توقيع عقد العمل
 - 4.3. الحساب المصرفي (Bankova smetka)
 - 4.4. إطلاق مشروع الأعمال في بلغاريا
 - 4.5. التعليم في بلغاريا
 - 5.1. التمتع بفرص التربية ما قبل المدرسة
 - 5.2. التمتع بفرص التعليم المدرسي
 6. الجنسية البلغارية والمساعدات الاجتماعية
 - 6.1. من يحق له الترشح للحصول على الجنسية البلغارية؟

6.2 المساعدات الاجتماعية في بلغاريا

7. النقل والسفر في بلغاريا

7.1 وثائق السفر (Travel document)

7.2 القيود أثناء السفر

7.3 الحصول على رخصة القيادة

7.4 النقل

8. النقود

9. نظام الرعاية الصحية وكوفيد 19

10. الأبجدية البلغارية

11. قاموس صغير : مفردات عامة

12. الأعياد الرسمية وأيام العطلة

13. الثقافة والتقاليد

14. بعض الاتصالات المقيدة

14.1 المساعدة الحقوقية

14.2 العنف/تهريب الأشخاص

14.3 هيئات أخرى

المراجع

1. بلغاريا – معلومات أساسية

بلغاريا: معلومات أساسية	
النوع السكاني	العدد السكاني (3 581 482 الرجال 6 951 482 النساء 3 369 646)
القوة العاملة	4 156 198
عدد سكان المدن	%74
العاصمة	صوفيا
المنطقة الزمنية	T ع M + 2 EET (UTC+2)
Summer (DST)	T ع M + 3 EEST (UTC+3)
المساحة	110 910 كم مربع / 42 822 ميل مربع
المساحة البرية	108 489 كم مربع
المساحة المائية	2 390 كم مربع
المناخ	قاري معتدل ومتواطي
اللغات:	
اللغة الرسمية – البلغارية	%85,2
اللغة التركية	%9,1
لغات أجنبية لأخرى	الإنجليزية، الألمانية، الفرنسية، الإسبانية، الروسية
الدينان:	
المسيحية الأرثوذكسية	%76
الإسلام	%10
أخرى	%14
العملة:	ليف بلغاري (BGN) وله سعر ثابت مقابل اليورو قدره 1,95583 ليف للبيورو الواحد
ضريرية الشركات	%10
ضريرية الدخل الشخصية	%10
ضريرية القيمة المضافة	%20
نظام حكم الدولة	جمهوري برلمانية
البرلمان البلغاري:	مجلس الشعب يضم 240 نائباً
السلطة التنفيذية:	مجلس الوزراء (على رأسه رئيس الوزراء)

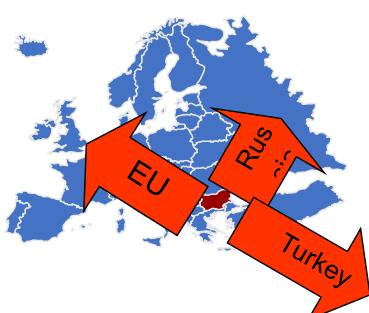
الانساب إلى الاتحاد الأوروبي منذ 2007 م
العضوية في حلف شمال الأطلسي منذ 2004 م
العضوية في منظمة التجارة العالمية منذ 1996 م

المراجع: الوكالة الوطنية للاستثمارات

المؤسسة	طرق الاتصال بها
وزارة الاقتصاد	8 شارع (سلامفانسكا) مقسم الهاتف: +359 2 9407001 رقم الفاكس: +359 2 981 9970؛ +359 2 987 2190 e-docs@mi.govt.bg https://www.mi.govt.bg

1.1. الحدود ونظام التأشيرات

اتبعت بلغاريا اعتباراً من 1/1/2007 م تطبيق سياسة الاتحاد الأوروبي العامة للتأشيرات، التزاماً بشروط



اتفاقية الانضمام. وببلغاريا، بحكم موقعها، مكلفة بحراسة الحدود الخارجية للاتحاد الأوروبي (الحدود بين بلغاريا وصربيا؛ والحدود بين بلغاريا وتركيا والحدود بين بلغاريا وجمهورية مقدونيا الشمالية). بيد أن بلغاريا ليست جزءاً من منطقة شنغن والتأشيرة الصادرة عن بلغاريا لا تمنح حاملها حق الدخول إلى منطقة شنغن.

ومواطنو الاتحاد الأوروبي فلا يحتاجون إلى التأشيرة، ولهم الدخول إلى أراضي جمهورية بلغاريا والخروج منها على بطاقة الهوية الشخصية الصالحة أو جواز السفر صالح، أما معظم مواطني الدول الثالثة فعليهم عرض وثيقة صالحة للسفر إلى الخارج وتأشيرة دخول إذا كان ذاك ضرورياً.

وهناك ثلاثة أنواع تأشيرات الدخول إلى بلغاريا:

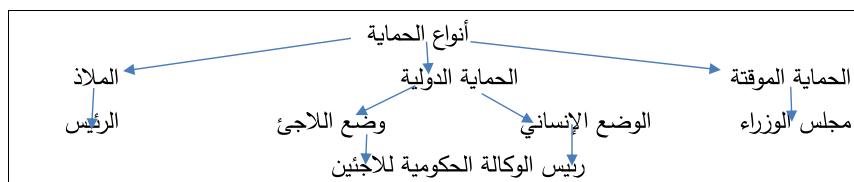


- تأشيرة ترانزيت المطار (فئة A)
- تأشيرة الإقامة القصيرة للترانزيت أو الإقامة المختلط لها (فئة C)
- تأشيرة الإقامة الطويلة (فئة D) إذا كانت الإقامة أطول من 3 أشهر

طريق الاتصال بها	المؤسسة
<p>2 ش (الكساندر جيندوف) 1113 صوفيا، بلغاريا ه: +359 2 948 2999 الخط الساخن: +359 2 948 24 04 مدیرية العلاقات الفنصلية كل أيام العمل من الساعة التاسعة صباحاً (9:00) إلى الخامسة والنصف مساءً (17:30): التأشيرات: ه +359 2 948 3016 المعلومات الفنصلية العامة بدون التأشيرات: +359 2 948 2005 ه المصادقة / فحص الأوراق: +359 2 807 64 23 ه https://mfa.bg/en/services-travel/consular-services/travel-bulgaria/visa-bulgaria </p>	وزارة الشؤون الخارجية لجمهورية بلغاريا

2. الحماية التي تمنحها جمهورية بلغاريا للأجانب

تضى الحماية التي تمنحها جمهورية بلغاريا للأجانب اللجوء والحماية الدولية.



المصدر: الوكالة الحكومية للأجئين

يحق لكل شخص من أي دولة كان، أن يطلب الملاذ (الحماية الدولية) في بلغاريا، إذا كان مطارداً أو إذا كان هناك خطر على حياته أو أمنه.

2.1. الملاذ

حق الملاذ في جمهورية بلغاريا ينظمه دستور جمهورية بلغاريا وقانون الملاذ واللاجئين. ويحدد الدستور صلاحيات رئيس الجمهورية في منح الملاذ، وتنص المادة 27، الفقرة 2 من الدستور أن "جمهورية بلغاريا تمنح الملاذ لمواطني أجنب مطاردين جراء معقداتهم أو نشاطهم دفاعاً عن حقوق وحريات معترف بها دولياً".



2.2. الحماية الدولية

يتم منح الحماية الدولية بحكم الاتفاقية الخاصة بوضع اللاجئين التي تم تودينها في جنيف بتاريخ 28 تموز 1951، والبروتوكول الخاص بوضع اللاجئين عام 1967، وللذين تمت المصادقة عليهما بموجب قانون بصفتها من التشريعات الدولية المدافعة عن حقوق الإنسان، وبحكم قانون الملاذ واللاجئين. وتضم الحماية الدولية منح وضع اللاجي (حق اللجوء) والحماية الإنسانية، ويتم منهما بقرار رئيس الوكالة الحكومية لللاجئين التابعة لمجلس الوزراء.

2.2.1. وضع اللاجي (حق اللجوء)

يتم منح هذا النوع من الحماية لمواطن أجنبي يتواجد خارج دولة منشئه بسبب مخاوف مبررة من المطاردة على أساس العنصر أو الدين أو القومية أو التفكير السياسي أو الانتماء إلى فئة اجتماعية معينة، ولهذه الأسباب لا يستطيع أو لا يرغب في التمتع بحماية تلك الدولة أو العودة إليها.

2.2.2. الوضع الإنساني (الحماية الإنسانية)

يتم منح الوضع الإنساني (الحماية الإنسانية) لمواطن أجنبي لا يلبي متطلبات منح وضع اللاجي ولكنه مضطر لمغادرة دولة منشئه أو البقاء خارجها لكونه داخل تلك الدولة معروض لخطر واقعي من التطاولات الفاضحة أمثال الحكم بالموت أو الإعدام والتعذيب والمعاملة أو المعاقبة غير الإنسانية أو المهينة. كما تمنح الحماية الإنسانية كذلك في حالة الحرب حين وجود التهديدات الفاضحة والشخصية

للناس في دولة ما على حياتهم وشخصيتهم بصفتهم مدنيين جراء العنف الناتج عن نزاع مسلح داخلي أو دولي.

وبالتالي فإنه على الأجنبي أن يلبي المتطلبات والحيثيات المسجلة في القانون، كي ينح وضع اللاجيء أو الوضع الإنساني في بلغاريا. ويعتبر الأجنبي الممنوح وضع اللاجيء أو الوضع الإنساني شخصاً نال الحماية الدولية.



2.2.3 مراحل إجراءات منح الحماية الدولية

إجراءات الترشح:

- تقديم الطلب إلى الوكالة الحكومية لللاجئين
- التسجيل من جهة الوكالة الحكومية لللاجئين
- إجراء المقابلة مع موظفي الوكالة الحكومية لللاجئين
- اتخاذ القرار بخصوص طلب الحماية

يتخذ رئيس الوكالة الحكومية لللاجئين، ضمن مهلة 6 أشهر من فتح ملف الإجراءات حسب النظام العام، قراراً يمنح به أو يرفض منح وضع اللاجيء أو الوضع الإنساني في جمهورية بلغاريا. ويجوز للهيئة الإدارية تمديد هذه المهلة بـ9 أشهر أخرى، على أن يتم إبلاغ الشخص الأجنبي بذلك شخصياً أو بواسطة رسالة مع لإقرار الاستلام، وذلك في حالة وجود مسائل معقدة تخص الواقع أو الحقوق المادية، وكذلك في حالة طلب عدد كبير من الأجانب طلب الحماية الدولية في آن واحد، الأمر الذي يتعدى جراءه اتخاذ القرار ضمن المهلة المشار إليها أعلاه. والمهلة القصوى للبت في طلب الحماية الدولية هي 21 شهراً من تاريخ تقديم الطلب.

2.2.4 رفض طلب الحصول على الحماية الدولية

في حالة رفض طلب الحصول على الحماية الدولية توجه الوكالة الحكومية لللاجئين رسالة تدعو بها الشخص طالب الحماية لاستلام القرار السليم. ومن حق الشخص استئناف رفض الوكالة الحكومية لللاجئين لدى المحكمة ضمن مهلة 7 أو 14 يوماً، علمًاً أن المهلة وارد ذكرها في القرار. وتعتمد المهلة

على نوعية إجراءات منح الحماية الدولية، أي ما إذا كانت الإجراءات عاجلة أم حسب النظام العام على التوالي.

ومن المهم للشخص طالب الحماية أن يطلب المساعدة الحقوقية لدى استئناف القرار وذلك مكن أجل تقديم الشكوى عن طريق الوكالة الحكومية للاجئين. وعلى الوكالة الحكومية للاجئين إرسال الشكوى إلى المحكمة الإدارية ضمن مهلة 3 أيام من الاستلام. ويجوز استئناف قرار المحكمة الإدارية أمام المحكمة الإدارية العليا.

إذا كان قرار المحكمة النهائي لصالح الوكالة الحكومية للاجئين، لن تعود للشخص حقوق طالب الحماية، وفي هذه الحالة سيعامل الشخص بصفته مهاجر مقيم إقامة غير شرعية في بلغاريا وبالتالي يتوجب احتجازه بهدف الإعادة.

وفي حالة الحصول على رفض طلب الحماية يجوز للشخص الاستفادة من برنامج دعم العودة الطوعية وإعادة الإنماج الخاصة بالمنظمة الدولية للهجرة أو البحث عن إمكانية إجراءات تأمينية بحكم قانون الأجانب في جمهورية بلغاريا.

في حالة وجود عراقيل تحول دون مغادرة الشخص الأجنبي للبلاد أو الدخول إلى بلد آخر وعدم وجود مواعيد محددة لإجراءات قادمة للخروج به، تقبل الجهة التي أصدرت الأمر بفرض الإجراء الإداري القسري أو مدير مديرية الهجرة، بعد تقييم الملابسات الفردية وخطر الغرار، على إعطاء التعليمات بواسطة إصدار أمر بتنفيذ الإجراءات التأمينية التالية جملة أو فراداً:

1-إلزام الشخص الأجنبي بالمثل أولى أسبوعياً أمام الهيئة الإقليمية لوزارة الداخلية حسب عنوان إقامته؛

2-يدفع الشخص الأجنبي ضماناً نقدياً؛

3-يسلم الشخص الأجنبي جواز سفره الصالح أو غيره من أوراق السفر في الخارج رهاناً مؤقتاً، يستعيده عند تنفيذ إجراء العودة أو الإبعاد.

2.2.5. برنامج العودة الطوعية وإعادة الإنماج

تضم المجموعات المستهدفة ببرنامج العودة الطوعية وإعادة الإنماج:

- مهاجرين كانوا قد منعوا الملاذ أو الحماية الدولية عندما كانت الظروف في بلد المنشأ تسمح بذلك؛
- مهاجرين تم رفض طلبهم للملاذ؛
- مهاجرين غير شرعيين.



إجراءات المشاركة:

- الاتصال بالمنظمة الدولية للهجرة؛
- الاستشارة
- الحصول على وثيقة للسفر
- شراء تذاكر الطائرة
- السفر

طرق الاتصال بها	المؤسسة
المكتب المركزي مدينة صوفيا، 77 ش (تسار آسين)، الرمز البريدي 1463 +359 (2) 93 94 774 هـ: <u>البريد الإلكتروني:</u> iomsofia@iom.int الطواقم المتقللة: +359 884 602 185 :GSM, WhatsApp, Viber +359 884 605 184 +359 +359 (2) 93 94 774 هـ: <u>البريد الإلكتروني:</u> https://www.iom.bg +359 (2) 93 94 774 هـ: <u>البريد الإلكتروني:</u> iomsofia@iom.int	المنظمة الدولية للهجرة - بلغاريا طاقم العودة الطوعية وإعادة الإدماج

2.2.6. لم شمل اللاجئين مع أفراد عائلاتهم

يسمح القانون في بلغاريا بمنح الإذن لم شمل لاجئ أو شخص صاحب الوضع الإنساني بالأفراد التاليين لعائلته:

- الزوج / الزوجة؛
- الأولاد دون العمر 18 عاماً وغير المتزوجين؛
- الأولاد الذين تجاوزوا 18 من عمرهم والعاجزين عن إعالة أنفسهم لأسباب صحية فاضحة؛
- والدا كل من الزوجين، شرط أن يكونوا عاجزين عن العيش لوحدهم إثر العمر المتقدم أو المرض الخطير.

أما القاصر دون الثامنة عشرة من العمر وبدون مرفق، والذي نال الحماية الدولية، فيحق له لم الشمل مع والديه في بلغاريا. وفي حالة أنهما مفقودان أو متوفيان، يحق للقاصر لم الشمل مع فرد بالغ آخر من أفراد العائلة.

إجراءات الترشح لـ لم شمل العائلة

- الترشح للحماية الدولية في بلغاريا
 - تقديم طلب لم شمل العائلة إلى الوكالة الحكومية للاجئين بعد الحصول على الحماية الدولية.
- الحد الأدنى من المعلومات الضروري إدراجها في طلب لم شمل العائلة:
- أسماء أفراد العائلة؛
 - الأوراق الثبوتية التي تشهد بعلاقة القرابة مثل عقد الزواج، شهادة الميلاد، نسخ عن جوازات السفر، إذا كانت متوفرة.
 - قرار الوكالة الحكومية للاجئين لمنح الحماية.

2.2.7 العثور على فرد مفقود من أفراد العائلة

يعرض برنامج الصليب الأحمر لإعادة الروابط العائلية العون في سبيل العثور على/الاتصال بفرد من أفراد العائلة.

طرق الاتصال بها	المؤسسة
<p>Restoring Family Links – Home (icrc.org) https://www.icrc.org/en/what-we-do/restoring-family-links</p> <p>1407 صوفيا ش (جيمس باوشر) 76 ه: +359884007363/+359888668058 البريد الإلكتروني: tracing@redcross.bg</p>	برنامج الصليب الأحمر لإعادة الروابط العائلية

طرق الاتصال بها	المؤسسة
<p>1233 صوفيا (ب) 114 ش (كينياغينيا ماريا لويزا) ه: 02/80 80 924؛ 02/80 80 925 02/95 59 476 فاكس: 02/80 80 925 e-mail: sar@saref.government.bg https://www.arefa.government.bg/bg</p>	الوكالة الحكومية للاجئين التابعة لمجلس الوزراء

بعد تسجيل الشخص بصفة طالب الحماية، يصبح له:

- حق في الإقامة المجانية
- حق في المحامي والمساعدة الحقوقية
- حق في العمل في بلغاريا
- حق في الرعاية الصحية
- حق في تسجيل أولاده في مدارس بلغارية حكومية أو بلدية.



3. الإقامة

الأشخاص الذين ينتظرون القرار النهائي بخصوص طلبهم للحماية الدولية، لهم الإقامة المجانية في



مركز من مراكز الاستقبال خلال فترة إتمام إجراءاتهم لمنح الحماية الدولية.

تقوم الوكالة الحكومية لللاجئين في بلغاريا بإدارة مراكز اللاجئين التالية:

العنوان وطرق الاتصال به	المركز
<p>1618 صوفيا، حي (أوفتشا كوبل)؛ (أ) 21 ش (مونتيفيديو) المدير (بلمن بينوف) ه: 02/80 80 986 e-mail: Plamen.Penov@saref.government.bg</p> <p>رئيس دائرة إجراءات الحماية الدولية (إيفان بينكوف) حي (فراديبينا) ه: 08899929088 e-mail: Ivan.Penkov@saref.government.bg</p> <p>رئيسة دائرة إجراءات الحماية الدولية (إليونورا يورданوفا) حي (أوفتشا كوبل) ه: 02/90 42 363 e-mail: Eleonora.Yordanova@saref.government.bg</p> <p>رئيس دائرة إجراءات الحماية الدولية (أتanas ملادينوف) حي (فويتنا رامبا) ه: 02/8080 444 562 e-mail: Atanas.Mladenov@saref.government.bg</p>	مركز التسجيل والاستقبال بمدينة صوفيا
<p>8914 قرية بانيا، بلدية نوفا زاغورا، 17 حي (مينيرالني باني) المدير (димитър Захарев) ه: 0886 437 020 e-mail: Dimitar.Zahariev@saref.government.bg</p>	مركز التسجيل والاستقبال قرية بانيا
<p>6450 مدينة هارمانلي 23 حي (دروجبا) المدير (Славчо Янев) ه: 0879 444 673 e-mail: Slavcho.Yanev@saref.government.bg</p>	مركز التسجيل والاستقبال هارمانلي
6519 قرية باستروغور، بلدية سفيлиنجراد، محافظة هاسковو	مركز الترانزيت قرية باستروغور

المدير (سباسimir بتروف) هـ: 037705/
e-mail: Spasimir.Petrov@saref.government.bg

تقوم مراكز التسجيل والاستقبال بالتنظيم والإتمام لأنشطة تسجيل الأجانب الذين قدموا طلبات الحماية الدولية وإقامتهم؛ وتنسق أنشطة الفحص الطبي الإلزامي للأجانب، وأنشطة إصدار الأوراق الثبوتية وتؤمن التغذية الخ.

مراكز الترانزيت: هي الفروع الإقليمية لوكالات والمكملة بالتسجيل والإقامة والفحص الطبي وإتمام إجراءات تحديد الدولة ذات الصلاحيات للنظر في طلب منح الحماية الدولية وإتمام إجراءات منح الحماية الدولية.

يتوجب على الشخص الأجنبي الحصول على الحماية الدولية، ضمن مهلة أقصاها 14 يوماً من استلامه قرار منح الحماية الدولية، المثول أمام بلدية المدينة أو القرية التي سوف يقيم فيها لغرض إدراجه في سجل السكان.

من إمكانيات إقامة اللاجئين والأشخاص ذوي الحماية الدولية المعترف بهم حديثاً إمكانية استئجار شقة أو بيت. ومن الضروري لهذا الغرض البحث عن مسكن والتقيع على عقد الاستئجار مع صاحب العقار وتسديد مبلغ قدره قيمة الإيجار الشهر الأول زائد وديعة تساوي الإيجار الشهري. (كما أنه من المحتمل الاتفاق مع المؤجر على شروط أخرى).

إيجاد مسكن بإيجار		
عن طريق المنظمات غير الحكومية	عن طريق الوكالات العقارية	عن طريق موقع إعلانات شقق/بيوت للإيجار
*كاريتاس صوفيا *الصليب الأحمر البلغاري *الموظفين الاجتماعيين في مراكز الاندماج	(www.yavlena.com) يافلينا (www.mirela.bg) ميريلا إيرا (www.era.bg) آفيستا (www.avista.bg) آدرس (www.address.imot.bg)	www.alo.bg www.imot.bg www.imoti.net www.imoti.info www.address.bg

كما أنه من الضروري إتمام إجراءات تسجيل عنوان الإقامة. فوق المادة 92 (2) من قانون التسجيل



المدنى من الضروري، لغرض تسجيل عنوان الإقامة، عرض عقد الاستئجار مع صاحب العقار ، والموافقة الخطية من صاحب العقار والتي هي عبارة عن تعبئة نموذج تصريح. وهذه الخدمة مجانية وتم في غضون سبعة أيام من المثول في البلدية مكان الإقامة. وتم الإجراءات ضمن النظام الموحد للتسجيل المدني والخدمات الإدارية للسكان (ECRPAOH) التابع للبلدية المعينة.

4. العمل في بلغاريا

يحق لللاجئين والأشخاص ذوي الوضع الإنساني العمل في ظل نفس الظروف مثل المواطنين البلغار. أي بدون ترخيص خاص بذلك.

يحق للأشخاص طالبي الحماية العمل في غضون 3 أشهر من تقديمهم لطلب الحماية، كما تنص المادة 29 (3) من قانون الملاذ واللاجئين. وتعمل الوكالة الحكومية لللاجئين على إصدار إفادة إدارية خاصة تشهد بحق العمل ضمن فترة إتمام الإجراءات.

وأصبح لمواطني دول ثلاثة تبسيط إجراءات الحصول على الترخيص الموحد للعمل والإقامة في بلغاريا، ذلك بعد التعديلات الأخيرة على قانون هجرة العمل وتنتقل العمالة والتي تمت بتاريخ 01/06/2021. حالياً يصدر ترخيص العمل عن وزارة الشؤون الداخلية لجمهورية بلغاريا، أما وكالة التشغيل فتأتي بموقف



خطي من الطلب فقط. وبعد الموقف الإيجابي لوكالة التشغيل تصدر وزارة الداخلية ترخيص العمل

ذاته، وهو يصدر لمواطني دول ثالثة تترشح لرخصة الإقامة بهدف العمل، وهم أشخاص تم تشغيلهم بناء على عقد عمل مع صاحب عمل مستقر على أرض جمهورية بلغاريا.

وخصوص الأوراق الضرورية وإجراءات الترشح:

<https://migrantlife.bg/bg/articles/razresheni%D0%B5-za-prebivavane-i-rabota>

البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي: تصدر مثل هذه البطاقة للأجانب ذوي المؤهل العالي فقط، والشروط الضرورية للحصول على البطاقة الزرقاء هي: التعليم العالي الجامعي لمدة 3 سنوات على الأقل، والراتب الإجمالي الذي يزيد 1,5 ضعف عن متوسط الراتب في بلغاريا، ومدة عقد العمل التي لا تقل عن 12 شهراً. كما أنه يجب أن تكونوا قد حصلتم على تأشيرة "D" أو ترخيص الإقامة الطويلة الأمد في بلغاريا.

4.1. قنوات البحث عن العمل

تضمن قنوات البحث عن العمل التسجيل في مديريات مكاتب العمل أو على الإنترنت أو بمساعدة بعض الوكالات الخاصة لاختيار الموظفين، أو المنظمات غير الحكومية.



قنوات البحث عن العمل	
وصف موجز	العنوان
من المطلوب التسجيل بصفة شخصاً عاطلاً عن العمل لدى مكتب العمل مكان الإقامة الدائمة أو الحالية. ويتم	وكالة التشغيل العنوان: 1000 صوفيا، 3 ش (دوندوكوف) هـ: 02/ 980 87 19

<p>التسجيل شخصياً، ومن المستحسن المجيء بكل الشهادات التعليمية والمهنية المتوفرة مترجمة إلى اللغة البلغارية.</p> <p>وبعد التسجيل سيتم وضع خطة فردية للعمل على إيجاد التشغيل وستتوفر الإمكانية للحصول على عروض العمل.</p> <p>ومن حق الأشخاص الانضمام إلى برامج التدريب المهني المجاني.</p>	<p>فaks: 02/ 986 78 02 e-mail: az@az.government.bg قائمة مكاتب العمل: https://www.az.government.bg/ bg/contacts/offices</p>	
<p>من الضروري التسجيل وإعداد سيرة ذاتية واختيار الوظيفة المفضلة، ثم الترشح. ويقوم أباب العمل المهمون بالمرشح بالاتصال عن طريق طرق الاتصال المشار إليها في السيرة الذاتية للشخص.</p>	<p>www.jobs.bg www.karieri.bg www.rabota.bg www.zaplata.bg www.jobtiger.bg www.alo.bg www.bg.jooble.org www.carriersinbulgaria.eu www.glassdor.com www.ngobg.info</p>	منصات الإنترنت
<p>تقدم الوكالات الخاصة لاختيار الموظفين خدمات مدفوعة لإيجاد العمل وانتقاء أرباب العمل.</p>	<p>Manpower (www.manpower.bg) Easy Consult (www.easyconsultbg.com) Hermes (www.hr-hermes.com) Adecco Bulgaria (www.adeccobulgaria.com) Horizons (www.horizons.bg) Synectica (www.synecticaconsult.com/bg/)</p>	الوكالات الخاصة لاختيار الموظفين

<p>تدير (كاريتاس صوفيا) مركز توظيف متخصص لللاجئين، من شأنه تقديم المساعدة على إعداد السيرة الذاتية والنصائح بخصوص السلوك أنشاء مقابلة العمل والعرض الملموسة بفرص التشغيل.</p> <p>يقدم الصليب الأحمر البلغاري كذلك المساعدة على إعداد السيرة الذاتية والاتصال بأرباب عمل مناسبين.</p>	<p>كاريتاس صوفيا مركز (القدسية أنا) لإدماج اللاجئين والمهاجرين، 1 ش (ستروما) +35928696335 https://www.caritas-sofia.org</p> <p>دائرة خدمة اللاجئين والمهاجرين التابعة للصليب الأحمر البلغاري https://www.redcross.bg/activities/activities8/rms1</p>	<p>المنظمات غير الحكومية</p>
--	--	------------------------------

4.2. إبرام عقد العمل

هناك نوعان من العقود التي تنظم علاقات العمل في بلغاريا، هما عقد العمل والعقد المدني. وعقد العمل دائم (غير محدد المدة)، أما العقد المدني فيتم إبرامه لتنفيذ مهمة محددة.

والأوراق الضرورية لإبرام عقد العمل هي التالية:

- بطاقة الهوية؛
- شهادات تعليمية وشهادات الترسيب المهني؛
- وثيقة الفحص الطبي من الطبيب العام التي تثبت بأن صحة الشخص تسمح بشغله وظيفة العمل؛
- شهادة عدم المحكومية، إذا كانت مطلوبة.

4.3. الحساب المصرفي

كثيراً ما يتم دفع رواتب الموظفين عن طريق البنك شهرياً، ولهذا الغرض من الضروري فتح حساب مصرفي. يمكن للأشخاص ذوي وضع اللاجئ أو الوضع الإنساني فتح حساب مصرفي ببطاقة الهوية، أما طالبو الحماية فمن الضروري أن يعرضوا جواز السفر الصالح. وفي حالة الرفض من جانب البنك يتوجب عليهم أن يطلبوا الرفض



خطياً ومن ثم يطلبون المساعدة الحقيقة من أجل الاستثناف.

4.4. إطلاق مشروع أعمال في بلغاريا



إطلاق مشروع الأعمال مرتبط بإتمام العديد من الإجراءات: تسجيل مشروع الأعمال، إدارة مشروع الأعمال، وضع المشروع لنموذج الأعمال، إيجاد العمال والبيان، إنشاء قاعدة البيانات الخ. ولذا من المستحسن اجتياز دورة تدريبية أو الاستشارات.

ويم توجيه اللاجئين الراغبين في إطلاق مشروع أعمال خاص إلى مديريات مكاتب العمل، حيث تجري الدورات والاستشارات في هذا المجال. ويمكن الترشح هناك للحصول على الدعم المالي لتنمية نفقات المشروع في النشاط الاقتصادي المستقل والتي تم التخطيط لها في مشروع الأعمال، وذلك بمقدار أقصى قدره 4000 ليفا (المادة 49، الفقرة 1 من قانون تشجيع التشغيل).

وتتوسط مراكز الإدماج لصالح اللاجئين الذي قد أطلقوا مشروع أعمالهم الخاص في سبيل إيجاد العمال المناسبين الذين اجتازوا دورات التدريب المهني التابعة لوكالة الحكومة للاجئين.

5. التعليم في بلغاريا

5.1. الوصول إلى التعليم ما قبل المدرسة

يجري التعليم ما قبل مرحلة المدرسة في رياض الأطفال، أما التعليم ما قبل المدرسة الإلزامي ففي رياض الأطفال والمدارس.



يتم التسجيل في روضة أطفال أو مدرسة للأشخاص القاصرين طالبي الحماية أو الحاصلين عليها بنفس الشروط وبموجب نفس النظام الذي ينطبق على المواطنين البلغار. وانتساب الأطفال إلى التعليم ما قبل المدرسة يتم على مدار السنة، حيث أن التسجيل وإلغاء التسجيل والانتقال في رياض أطفال البلدية وفق لائحة مجلس البلدية وكذلك وفق لوائح المدارس التي يجري فيها تعليم ما قبل المدرسة. وتحدد كل بلدية شروط التسجيل في روضة أطفال أو مدرسة ويمكن الاطلاع عليها في الموقع الإلكتروني للبلدية المعينة.

5.2. الوصول إلى التعليم المدرسي



يتمكن الأشخاص الذين نالوا وضع اللاجئ أو الوضع الإنساني وهو في عمر المدرسة بنفس حقوق المواطنين البلغار للإدراك في نظام التعليم. والتعليم المجاني في المدارس الحكومية أو البلدية في جمهورية بلغاريا مؤمن للأشخاص في عمر المدرسة بنفس الشروط وبموجب نفس النظام الذي ينطبق على المواطنين البلغار.

ويتم القبول في الصف المعين في المدرسة الحكومية أو البلدية بعد تقديم طلب من أحد الوالدين (أو ممثل الشخص القاصر غير المصحوب طالب الحماية الدولية) إلى مدير الإدارة الإقليمية المعينة للتعليم، ويقوم الأخير، خلال مهلة 7 أيام عمل، بتوجيهه القاصر الأجنبي طالب الحماية الدولية أو الحاصل عليها إلى المدرسة المعينة مكان إقامته أو حسب رغبة الوالد/الممثل. ويتم تسجيل القاصر الأجنبي طالب الحماية الدولية أو الحاصل عليها، على مدار السنة الدراسية لكن قبل 30 يوماً دراسياً على الأقل من انتهاء النصف الثاني من السنة الدراسية.

ويتم تسجيل الأطفال حتى الصف الرابع الابتدائي في الصف المناسب لعمرهم، بينما تحدد لجنة مدرسية صف الطلبة الأكبر سناً بعد مقابلة، غير أنه لا يجوز إعادةهم إلى صف متاخر بأكثر من 3 سنوات عن الصف الموافق لعمرهم.

لخدمة التلاميذ طالبي الحماية الدولية أو الحاصلين عليها والذين تم قبولهم في المدارس الحكومية أو البلدية، يتم تأمين الدورات الإضافية المجانية في مجال اللغة البلغارية التعليمي، وذلك شرط العمر المدرسي الإلزامي وبعد تقديم طلب إلى مدير المدرسة. كما يمكن توفير الدعم في مواد مدرسية أخرى اعتماداً على موارد المدرسة.

المؤسسة	طرق الاتصال بها
وزارة التعليم والعلوم	هـ: 99 799 02 فاكس: 02 988 24 85 صوفيا 1000، 2(أ) ش (كنياز دوندوكوف) هـ: 02 9217 760 e-mail: priemna@mon.bg أوقات العمل: 9:00 صباحاً – 17:30 مساءً
المديريات الإقليمية للتعليم	https://www.ruobg.com/selectruo

6. الجنسية البلغارية والمساعدات الاجتماعية

6.1. من يحق له الترشح للحصول على الجنسية البلغارية؟

- اللاجئون، وذلك خلال مهلة 3 سنوات من حصولهم على هذا الوضع؛
- الأشخاص الحاصلون على الحماية الدولية، وذلك خلال مهلة 5 سنوات من حصولهم على هذا الوضع؛



- الأشخاص بدون جنسية المقيمون في بلغاريا منذ 3 سنوات بتصريح الإقامة الدائمة أو الطويلة الأمد؛

- المقيمون في بلغاريا خلال مهلة 5 سنوات بعد الحصول على تصريح الإقامة.

المؤسسة	طرق الاتصال بها
وزارة العدل	مديرية "الجنسية البلغارية" العنوان: صوفيا، 5 ش (آكساكوف)

<p>البريد الإلكتروني:</p> <p>bgcitizen@justice.government.bg</p> <p>أيام العمل: 16:00 - 14:00 و 11:00 - 9:00</p>	
---	--

6.2. المساعدات الإنسانية في بلغاريا

يحق للأشخاص ذوي وضع اللاجئ أو الوضع الإنساني أو الحاصلين على الملاذ في بلغاريا الترشح



للمساعدات الاجتماعية. وتتفاوت المساعدات الاجتماعية وفقاً لدخل الفرد وعمره وحالته الاجتماعية وغيرها.

أنواع الدعم الاجتماعي:

- المساعدة الاجتماعية الشهرية؛
- المساعدات لغرض محدد (لتدفعه)
- المساعدات لمرة واحدة (لإصدار بطاقة هوية أو لاحتياجات طارئة أخرى)؛

المؤسسة	طرق الاتصال بها
وكالة الدعم الاجتماعي	<p>مدينة صوفيا، 2 ش (ترياديتسا)، صوفيا 1051</p> <p>ه: 18 935 05 (02) الخدمات الإدارية</p> <p>قائمة الفروع الإقليمية:</p> <p>https://asp.government.bg/bg/kontakti/teritorialni-strukturi</p>

7. النقل والسفر في بلغاريا

7.1. وثائق السفر (travel document)



يحتاج اللاجئون والأجانب ذوي الوضع الإنساني إلى وثيقة السفر إلى خارج الحدود البلغارية. ويتم الترشح للحصول على وثيقة سفر من خلال تقديم الطلب إلى مديرية الهجرة أو إلى مديرية المحافظة مكان السكن لوزارة الداخلية. ومن الضروري عرض الأوراق التالية: قرار منح الوضع، الأوراق الثبوتية

لتسجيل عنوان الإقامة وتتسلّيـد رسم تقديم الطلب. ونقوم الشرطة بمراجعة المعلومات الواردة عن الأجانب مع الوكالة الحكومية للأجئين.



طرق الاتصال بها	المؤسسات
29 ش (شيشيتي سيفيتيمفري) صوفيا 1000 ه 02 9825 000 (المقسم) www.mvr.bg الاتصالات (mvr.bg)	وزارة الشؤون الداخلية

7.2. القيود على السفر

تم، وفق المتطلبات في بلغاريا، إحالة كل شخص طالب الحماية إلى إحدى المناطق الجغرافية الأربع للبلاد (ارتباطاً بمراكز الإقامة) فلا يجوز له مغادرة المنطقة المحددة بدون إذن رسمي من الوكالة الحكومية لللاجئين. وهناك استثناءات للسفر بهدف المثول أمام المحكمة أو جهة من الجهات الإدارية أو في حالة الحاجة إلى المساعدة الطبية المتخصصة.

7.3. الحصول على رخصة القيادة

في حالة عدم امتلاك شخص لاجئ أو ذي الوضع الإنساني رخصة قيادة من بلد منشئه، لا بد له من اجتياز دورة قيادة السيارات وتقديم امتحان رسمي حكومي (باللغة البلغارية أو الإنجليزية). وبعد نجاحه في الامتحان يجب على الشخص الترشح للحصول على رخصة القيادة بواسطة تقديم الطلب إلى قسم شرطة المرور في وزارة الداخلية.

الأوراق الضرورية للترشح:

- بطاقة الهوية؛
- الشهادة الطبية؛
- نسخة عن شهادة اجتياز دورة التدريب



للإسعاف التابعة للصليب الأحمر البلغاري؛

- التصريح بأنه لا يمتلك رخصة قيادة صالحة؛

- نسخة عن شهادة إتمام مرحلة التعليم الأساسي على الأقل (الصف الثامن أو العاشر)؛

- تسديد الرسوم.

في حالة امتلاك الشخص رخصة القيادة الصالحة من بلد منشئه يحق له استخدامها على امتداد سنة واحدة من حصوله على وضع اللاجيء أو الوضع الإنساني، وبعد انتهاء هذه المدة يجب على الشخص تقديم الامتحان الرسمي الحكومي النظري والعملي.

طرق الاتصال بها	المؤسسة
https://rta.govtment.bg/index.php?page=scategories&scategory=teoria	سجل المراكز التدريبية لإعداد المرشحين للحصول على حق قيادة المركبات
4 ش (لاتشيزار ستانتشيف) 02/9825655 02/9822545 02/9823126 https://www.mvr.bg/opp	وزارة الشؤون الداخلية، مديرية العاصمة للشؤون الداخلية

7.4. النقل



للسفر بين المدن والقرى في بلغاريا يمكن استخدام الباصات والقطارات. أما أحسن طريقة وأرخصها للتنقل في صوفيا هو بالنقل العام، الذي يضم الباصات والترامواي والتrolley والمترو. وسعر تذكرة السفر بالنقل العام 1,60 ليفا ويمكن شراؤها من سائق المركبة العمومية أو من فروع مركز التنقل في المدينة.

طرق الاتصال بها	المؤسسة
3 ش (إيفان فازوف) صوفيا 1080 هـ/فاكس: 02 987 88 69 e-mail: bdz_passengers@bdz.bg https://www.bdz.bg/bg	سكك الحديد البلغارية شركة المساهمة
https://avtogari.info/avtogari.php	جدول مواعيد خطوط النقل بالباصات
صوفيا، 84 ش (كيناغينيا ماريا لوبيزا) e-mail: office@sofiatrafic.bg المركز الإعلامي للنقل في المدينة - هاتف الحصول على المعلومات: 0700 13 233 https://www.sofiatrafic.bg/bg/common	مركز التنقل في المدينة

8. النقود

العملة في بلغاريا هي الليف البلغاري (BGN)، ويمكن التعرف عليه على أساس الاختزال /lv./



ومن المتوقع أن تصبح بلادنا جزءاً من منطقة اليورو، لكن لا زال الدفع لا يتم باليورو. وسعر

الصرف هو: $1 \text{ EUR} = 1.95583 \text{ BGN}$

تتداول الأوراق النقدية البلغارية بقيمة 2 و 5 و 10 و 20 و 50 و 100 ليفا.

أما النقود المعدنية فتعرف بالـ(stotinki) /ستوتيكى/) وتتداول بقيمة 1، و2، و5، و10، و20، و50 ستوتيكى، وكذلك 1 و 2 ليفا.



.9

النظام الصحي وكوفيد-19

تغطي الوكالة الحكومية للتأمينات الصحية للأشخاص طالبي الحماية. وبعد الحصول على وضع اللاجي أو الوضع الإنساني يتوجب على الأشخاص تسديد دفعاتهم الشهرية للتأمين الصحي لوحدهم. علماً أنه في حالة عدم تسديد 3 دفعات التأمين الصحي يفقد الأشخاص حقوقهم التي يمكن استعادتها بعد تسديد الدفعات المفقودة عن الفترات المعاينة الماضية (ما يصل إلى 5 سنوات ماضية).

ومع تسديد التأمينات الصحية يحق لكل شخص اختيار طبيب عام (طبيب شخصي)، وهو الطبيب الذي يتبع الحالة الصحية العامة ويقوم بالفحوصات المنتظمة والتطعيمات الإلزامية ويعالج الأمراض الخفيفة (كالإنفلونزا وغيرها من أمراض الجهاز التنفسي)، ويصف الأدوية وأو يوجه إلى الأخصائيين.

ويجري في بلغاريا على امتداد السنة الأخيرة الالتزام بمختلف الإجراءات ضد جائحة Covid-19، حيث من المستصح الالتزام بالابتعاد والنظافة الشخصية الجيدة. وفي حالة الاعتداء أو الاحتكاك بأحد مرضى كوفيد-19 يجب على الأشخاص الاتصال بطبيبه الشخصي أو بما أعلنته وزارة الصحة من هاتف شغال على مدار الساعة، وهو 02 87 807 57. وفي حالة الحاجة إلى الإسعاف العاجل على الشخص الاتصال بالهاتف 112 ويصف أعراض حالته.

وللأجئينأخذ التطعيم ضد كوفيد-19 حسب نفس النظام المنطبق على المواطنين البلغار وبالشروط نفسها. والتطعيم ضد كوفيد-19 أمر مستصح ويتمنى على يد الطبيب العام بعد التعبير عن الرغبة والموافقة المطلعة من جانب الشخص المقدم على التطعيم، أو عن طريق التسجيل في المنظومة الصحية الوطنية



الإعلامية على الإنترنت (<https://his.bg>)، أو عبر الفنوات الخضراء أو حملة التطعيم الخاصة بالأشخاص طالبي الحماية والتي تجري في مراكز التسجيل والاستقبال التابعة لوكالة الحكومية للأجئين.

المؤسسة	طريقة الاتصال بها
لمتابعة التأمينات الوكالة الوطنية للإيرادات	https://inetdec.nra.bg/index.html هـ: 0700 18 700 للمعلومات العامة: infocenter@nra.bg
لاختيار الطبيب الشخصي صندوق التأمين الصحي الوطني	https://services.nhif.bg/references/lists/opl.xhtml 1407 مدينة صوفيا، 1 ش (كريتشم) للسائل الدولي والاتحاد الأوروبي: euro-rights@nhif.bg إعطاء المعلومات للمواطنين: 0800 14 800
الإسعاف العاجل	هـ: 112

<p>الخط مفتوح من الساعة 10:00 صباحاً إلى الساعة 8:00 مساءً وهو في المتناول باللغات التالية:</p> <p>العربية: 0884 964 031 0885 473 377 0885 896 146</p> <p>الفارسية: 0882 355 966 0884 623 526</p> <p>التركية: 0884 623 526</p> <p>الإنجليزية والفرنسية: 0886 637 928</p>	<p>دائرة اللاجئين والمهاجرين التابعة للصليب الأحمر البلغاري</p> <p>الخط الساخن في قضايا كوفيد-19</p>
<p>https://coronavirus.bg/</p> <p>+359 2 9301 253 ; +359 2 9301 152 goreshtalinia@mh.govtment.bg</p>	<p>بوابة المعلومات الموحدة عن كوفيد-19</p> <p>الخط الهاتفي الساخن لوزارة الصحة:</p>

10. الأبجدية البلغارية

الأبجدية البلغارية هي التي يتم بواسطتها النقل الخطي للغة البلغارية الفصحي، وهي تمثل أساس الأبجدية السيريلية وتتضمن الحروف الـ30 التالية:

Bulgarian alphabet	ISO 9	Official transliteration	IPA*	Name of Letter	English equivalent
А а	A a	A a	/a/ or /e/	а	a as in "palm"
Б б	B b	B b	/b/ or /p/	бъ	b as in "bug"
В в	V v	V v	/v/ or /f/	въ	v as in "vet"
Г г	G g	Г g	/g/ or /k/	гъ	g as in "good"
Д д	D d	D d	/d/ or /t/	дъ	d as in "dog"
Е е	E e	E e	/ɛ/	е	e as in "best"
Ж ж	Ž ž	Zh zh	/ʒ/ or /ʃ/	жъ	s as in "treasure"
З з	Z z	Z z	/z/ or /s/	зъ	z as in "zoo"
И и	I i	I i	/i/	и	i as in "machine"
Й й	J j	Y y	/j/	и кратко	y as in "yes" or "yoyo"
К к	K k	K k	/k/ or /g/	къ	k as in "make"
Л л	L l	L l	/l/ or /t/	лъ	l as in "call" or "lend"
М м	M m	M m	/m/	мъ	m as in "man"
Н н	N n	N n	/n/	нъ	n as in "normal"
О о	O o	O o	/ɔ/ or /o/	о	o as in "order"
П п	P p	P p	/p/	пъ	p as in "pet"
Р р	R r	R r	/r/	ръ	r as in "restaurant"
С с	S s	S s	/s/ or /z/	съ	s as in "sound"
Т т	T t	T t	/t/ or /d/	тъ	t as in "top"
У у	U u	U u	/u/ or /o/	у	oo as in "tool"
Ф ф	F f	F f	/f/	фъ	f as in "food"
Х х	H h	H h	/χ/	хъ	ch as in Scottish "loch"
Ц ц	C c	Ts ts	/ts/	цъ	ts as in "fits"
Ч ч	Č č	Ch ch	/tʃ/	чъ	ch as in "chip"
Ш ш	Š š	Sh sh	/ʃ/	шъ	sh as in "shot"
Щ щ	Št št ¹	Sht sht	/ʃt/	щъ	sh as in "ststick"
Ђ ђ	Ā ā ¹	A a	/χ/ or /ɛ/	ер ГОЛЯМ	u as in "turn"
Ѡ ѡ	‘‘1	Y y	/j/ or not pronounced	ер МАЛЪК	soft sign: y as in canyon
Ѡ ѡ	Ju ju ¹	Yu yu	/ju/, /jɔ/, /u/ or /o/	ю	u as in "menu"
Ѩ Ѩ	Ja ja ¹	Ya ya	/ja/, /jɔ/, /a/ or /e/	я	ya as in "yarn"

المصدر : <http://bulgaria123.weebly.com/language--culture.html>

11. قاموس موجز باللغتين العربية والبلغارية

Hello!; Hi! (<i>informal</i>)	Здравей/те!; Здрави!
Goodbye!; Bye! (<i>informal</i>)	Довиждане!; ЧАО! (<i>неофициално</i>)
Good morning! (<i>used before noon</i>)	Добро утро! (<i>използва се до обед</i>)
Good afternoon! (<i>used between noon and 6 p.m.</i>)	Добър ден! (<i>използва между обед и 6 следобед</i>)
Good evening! (<i>used after 6 p.m.</i>)	Добър вечер! (<i>използва се след 6 следобед</i>)
Good night!	Лека нощ!
Have a nice day!	Приятен ден!
Have a good weekend!	Приятен уикенд!
See you soon!	Ще се видим скоро! / До скоро!
See you later!	Ще се видим по-късно!
Please!	Моля!
Excuse me!	Извинете ме!
Thank you!; Thanks! (<i>informal</i>)	Благодаря ти!; Благодаря! / Мерси!
Sorry!	Съжалявам!
No problem!	Няма проблем!
Don't worry about it!	Не се притеснявай/те за това!
You're welcome!	Пак заповядай/те!

12. الأعياد الرسمية وأيام العطلة

التسمية الرسمية	التاريخ
رأس السنة	1 كانون الأول / يناير
يوم تحرير بلغاريا من الاستعمار العثماني	3 آذار / مارس
عيد الفصح	نيسان / أبريل أو أيار / مايو
2022م : 24 نيسان	
2023م : 16 نيسان	

عيد العمل والتضامن العمالي الدولي	1 أيار / مايو
عيد مار جرجس	6 أيار / مايو
يوم التوир والثقافة البلغاريين والكتابة السلافية	24 أيار / مايو
يوم توحيد بلغاريا	6 أيلول / سبتمبر
يوم استقلال بلغاريا	22 أيلول / سبتمبر
يوم المنورين الشعبيين (ليس يوم عطلة!)	1 تشرين الثاني / نوفمبر
ليلة عيد الميلاد	24 كانون الأول / ديسمبر
عيد الميلاد المجيد	25 و 26 كانون الأول / ديسمبر

13. الثقافة والتقاليد

طلت معيشة الأمة البلغارية وثقافتها تتبلور على مدى آلاف السنين، حيث كانت أرض بلغاريا آهلاً منذ أعماق التاريخ. وكانت أقوام التراقيين والإيليريين واليونانيين التي ورث عنهم قدماء البلغار الثقافة العريقة الرفيعة، وقد تركت كل



الشعوب التي سكنت في هذه الأرضي أمثال التراقيين والرومان والسلavicين والبلغار أثرهم بين كنوز الثقافة العالمية. ولم تكن من باب الصدفة أن نشأت هنا الحضارة الأوروبية الأولى. وقد اشتهر كثر مقبرة فارنا في أنحاء العالم، وهو عبارة عن أقدم القطع الذهبية مشغول تم العثور عليها في العالم كله، وكذا المقابر والمعابد التراقية في (كزانلوك) و(سفيشتاري) و(ستاروسيل) و(الكساندروفو) و(بريريكون) و(تاتنول) والعديد من الكنوز الذهبية التراقية التي نالت إعجاب العالم كله أمثل كنوز (بانغيويشتىه) و(فالتشيتان) و(روغوزين) الخ. وهناك آثار متعددة تعود للثقافة التراقية والمقدونية والرومانية.



وللتقاليد البلغارية جذور في الأزمنة الغابرة وهي متشابكة تشابكاً وثيقاً مع التاريخ والديانة المسيحية. ومن التقاليد الأكثر شهرة الرقص على النار (ستيناري) ورقص المتركترين (كوكيري) وعيد لادا (قراءة مستقبل الزواج للفتيات) ولازار (البنات الناشئات) الخ. والرقص على النار من التقاليد البلغارية العريقة وهو عبارة عن

رقص خاص على الجمر الحي. أما ألعاب الكوكيري فهي طقوس خاصة بطرد الشر يؤديها رجال فقط وهم لابسون الأزياء والأقنعة المصنوعة خصوصاً لهذه الطقوس.

ومن التقاليد التي تحظى بالاحترام المتميز في بلغاريا تلك المرتبطة بدورة الحياة من الميلاد فالتعميد فالزفاف فالجنازة. كما تحظى أعياد بعض أسماء الأعلام باحترام كذلك، ومن أشهرها عيد ((يافان)) (القديس يوحنا)، وعيد (جورجي) (القديس جرجس) وعيد (ديميتر) (القديس ديمتريوس).

وأهم الأعياد لدى البلغار دون شك هما عيد الميلاد المجيد وعيد الفصح، وهي أيام يحرص كل أفراد العائلة على اللقاء حيث تتحفل عدة أيام معاً متبعين من الإحساس بالانتماء على الأسرة البلغارية.



طرق الاتصال بها	المؤسسة
صوفيا، 1 ش (سابورنا) هـ: 02/9046809 فاكس: 02/4470 899 https://www.tourism.government.bg https://bulgariatravel.org	وزارة السياحة
صوفيا، 17 ش (ستانبوليسيكي) هـ: 02 94 00 900 فاكس: 02 981 81 45 http://mc.government.bg	البوابة الرسمية للسياحة البلغارية
	وزارة الثقافة



14. بعض الاتصالات المفيدة

14.1 المساعدة الحقوقية

طرق الاتصال بها	المؤسسة
e-mail: office@farbg.eu http://www.farbg.eu/index.php/bg/contact	مؤسسة الوصول إلى الحقوق
1 ش (أوزونجوفسكا) صوفيا 1000 هـ: 02 981 3318	لجنة هلسنكي البلغارية

<p>02 980 2049</p> <p>e-mail: refunit@bghelsinki.org https://www.bghelsinki.org</p> <p>صوفيا، 2 ش (ترياديتسا) مكتب رقم 226 +359 2 9810779 ه/فاكس:</p> <p>E: voiceinbulgaria https://www.centerforlegalaid.com</p>	<p>مركز المساعدة الحقوقية صوت في بلغاريا</p>
<p>مدينة صوفيا، 77 ش (تسار آسين)، الرمز البريدي 1463 ه: +359 (2) 93 94 774 البريد الإلكتروني: iomsofia@iom.int الطواقم المتنقلة: +359 884 602 185 :GSM, WhatsApp, Viber +359 884 605 184 +359 892 212 194 الأرضي: +359 (2) 93 94 774 https://www.iom.bg/bg/</p>	<p>المنظمة الدولية للهجرة</p>

14.2. العنف / تهريب الأشخاص

في حالة تعرضكم للعنف/ تهريب الأشخاص

طرق الاتصال بها	المؤسسة
+35980018676 ه	في حالة احتياجكم للحماية و/أو تعرضكم للعنف: الخط الوطني الساخن لضحايا العنف (تدبره مؤسسة "رابطة آنيموس")
+35980020100 ه: https://080020100.bg/index.php	إذا كنت ضحية لتهريب الأشخاص: الخط الوطني للموارد بخصوص تهريب الأشخاص (تدبرها شركة A1 بلغاريا)

14.3. منظمات أخرى

طرق الاتصال بها	المنظمة
<p>صوفيا، 2 ش (بوزيتانو) ه: +359 2 980 24 53 الموقع على الإنترنت: www.unhcr.org/bg/ Facebook: www.facebook.com/UNHCRBulgaria البريد الإلكتروني: bulso@unhcr.org</p>	<p>مماثلة المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في بلغاريا</p>
<p>صوفيا، حي (إيليندن)، البناء 55، المدخل الثالث، الشقة 47 ه: +359 2 920 08 25 e-mail: info@caritas-sofia.org https://www.caritas-sofia.org</p>	<p>كاريتاس صوفيا</p>
<p>صوفيا، 5 ش (تشيرنومن) ه: +359 89 823 9850 الموقع على الإنترنت: www.multikulti.bg/ Facebook: www.facebook.com/multikulti.bg e-mail: info@multikulti.bg</p>	<p>مولتي كولتي كولكتيف</p>
<p>صوفيا، 76 ش (جييمس باوشر) ه: +359 2 427 17 43 الموقع على الإنترنت: www.bcrm-bg.org Facebook: www.facebook.com/Bulrefcouncil e-mail: bgrc@bulrefcouncil.org</p>	<p>المجلس البلغاري للاجئين والمهاجرين</p>
<p>صوفيا، 95 ش (إيكازارخ يوسيف) ه: +359 878 136 321 الموقع على الإنترنت: www.crw-bg.org Facebook: https://www.facebook.com/pg/CRWBG e-mail: office@crw-bg.org</p>	<p>مجلس النساء اللاجئات في بلغاريا</p>



المراجع:

1. الوكالة الحكومية للاجئين التابعة لمجلس الوزراء

<https://www.eref.govtment.bg/index.php/bg/node/29>

2. قانون الأجانب في جمهورية بلغاريا

https://ec.europa.eu/antitrafficking/sites/antitrafficking/files/law_on_foreigners_in_bulgaria_bg_1.pdf

3. مؤسسة الوصول إلى الحقوق FAR والمنصة الإلكترونية على الإنترنت:

<https://migrantlife.bg>

4. النصائح المفيدة لطالبي الحماية والملاذ في بلغاريا

http://refugees.farbg.eu/wp-content/uploads/2015/07/as_BG-Brochure1_WEB.pdf

5. دليل منح المعلومات عن إجراءات تسجيل طلب الملاذ والحماية الدولية في بلغاريا

<https://asylum.bg/bg/bg-1>

6. كراس المجلس البلغاري للاجئين والمهاجرين وممثلية المفوضية العليا للاجئين التابعة لهيئة الأمم المتحدة في بلغاريا

<https://refugee.bg/bg>

7. البوابة الوطنية للسياحة

<https://bulgariatravel.org>



ERIAS

Information about the ERIAS Project

ERIAS - European Refugees Integration Action Scheme

www.erias.org

The general objective of the project is to foster the successful integration of third-country nationals in the labour market using the ERIAS approach (comprehensiveness and multi-stakeholder), providing business support organisations and businesses with innovative ways and tools, informing stakeholders about the European Partnership for Integration and its objectives. The expected impact of the Action is a major awareness among business support organisations and businesses about Third-Country Nationals skills potential, and the positive contribution they can make to the economy, leading on the medium and long term to higher TCN employment rates. The benefits of a multi-stakeholder approach in the field of TCN labour market integration will have been demonstrated through concrete and realistic actions on the ground.

The project is financed by: the European Commission

Partners: trade unions, employers' organizations, non-governmental organizations from Greece, Belgium, Italy, Bulgaria, Spain, France.

Duration: 36 months

ERIAS is the European Chambers response to the labour market integration question of Third Country Nationals (TCN), including refugees. ERIAS proposes a methodology for the integration of TCN in the labour market based on the principles of comprehensiveness (from skills assessment to employment) and multi-stakeholder approach. Partners from Spain, Italy, Greece and Bulgaria test the ERIAS approach on the ground, offering integration pathways to TCN while considering the employment needs of enterprises. The French partner contributes with the creation of an Integration Check List for enterprises that will help to overcome potential integration hurdles by offering information and guidance. The project provides the development of a vademecum of positive integration examples, as a concrete step for changing mindsets when addressing the integration question. The 14 project partners reach out to their respective networks at European, national and regional level to well over 1500 stakeholders who are informed about and/or associated to the activities. Over 350 TCN benefit from 4 skills assessments, 25 trainings, 3 counselling and guidance activities, putting them on the employment path. On the enterprise side, over 500 enterprises are informed and invited to contribute to the activities, via 8 workshops, 2 surveys, some 40 meetings, 1 matchmaking session with a great number of individual contacts. The major outcomes are new multi-stakeholder alliances, tailored training services for TCN and practical tools for enterprises that will help the latter in smoothly integrating TCN in the workforce. The expected impact will be a major awareness of the benefits of the rapid labour market integration of TCN, a shift in mindsets (from foe to friend) with business organisations and businesses across Europe.

Partners: France, Spain, Italy, Greece, Belgium, Bulgaria

Partners from Bulgaria: Bulgarian CCI, Haskovo CCI, Stara Zagora CCI



This project was funded by
the European Union's Asylum,
Migration and Integration Fund



ERIAS

Contacts:

Bulgarian Chamber of Commerce and Industry
9 Iskar Str., Sofia 1058
Tel.: +359 2 8117 4000
E-mail: bcci@bccibg.com;
www.bcci.bg



Project partners:



FORMAPER



CCI BRETAGNE



SEGE
GREEK ASSOCIATION OF
WOMEN ENTREPRENEURS



TECHNICAL INSTITUTE
OF HERAKLION CHAMBER OF
COMMERCE & INDUSTRY

Cámara
de Comercio de España

Cambrat de Comerç
Mallorca

Cámara
Valencia

CLUSTARA ZAGORÁ
Chamber of Commerce and Industry
Stara Zagora
1991



EUROCHAMBRES



This project was funded by
the European Union's Asylum,
Migration and Integration Fund